

[A. B. 24, m. 17]

CATALOGO ERBARIO DI CASTOR .

CATALOGO

De' Nomi dell' Erbe, ed altri Semplici in Lingua Illirica; tratti dall' Erbario di Castor Durante, esistente in Cattaro.

ITALIANO VOLGARE _____ Illirico : _____ Altro Illirico _____

A

Abete _____	Jelà jelòvina _____
Abrotano _____	Sarcjano seglje _____
Abutilo _____	Malucuisco _____
Acacia _____	Targnina _____ Inca sieme KaKo voci bob.
Aceto _____	Ozat _____
Acetosa Maggiore _____	Kisjeliza _____
Adianto, o Capelvenere _____	Paprad, vodena _____
Aglione _____	LuKcessan _____
Agno castro _____	RaKitta _____ KonopliKa.
Agretto _____	Goruscizza _____
Agintonia _____	OsKoruscizza _____
Aloe. Fico d' India _____	
Altea _____	MolovefaK _____

ITALIANO VOLGARE

Illirico

Altro Illirico

Amaraco Maggiore	Maxurana
Amaraco Minore	Maxurana
Amaraco primo	Trator
Anagiri	Jassika
Anfodillo	Cjopies
Anetto	Kopar
Anisi	Anex
Anguria	Digna
Anonide	Gladisc
Arancio	Narancja
Arbuto	PlaniKa Maghigna.
Aristalocchia rotonda	Jabucin sckgljan
Aristalocchia lunga	Jabucina
Aro Maggiore	Kofalaz
Artemisia	Cioppa
Asaro . Rusticas Nardus	KopitniK
Asparago	Scparogh
Aspleno	Paprad flana

Affenzio _____ AKscenaz _____

Atriplice _____ Loboda _____

Avellane _____ QjeseniK _____

B

Balsamina _____ Govanciza _____ Metva blaxena .

Banbagia _____ BumbaK _____

Barba di becco _____ Kofja brada _____

Bardana . Vedi Lappa _____ Lopuh cibavi _____

Baselico domestico _____ BossioK _____ Murchjella _____

Berbero _____ Mali CepcessaK _____

Betonica _____ Rani list Serpaz _____

Bietola bianca _____ Blitva _____

Bietola nera _____ Asctir . _____ Modra blitva _____

Bietola rossa _____ Riepa zergljena _____

Blitvo Rosso Minore _____ Sctir _____

Borage _____ Borasina _____

Bosso _____ Mercja pitoma _____

Brassica _____ Scglie _____

Brassica Capucina	Glavato seglie	Kupuf.
Brassica Marina . Soldanella	Morsho seglje	
Bulbo	Copuh pafsji	
Butiro	Maslo	
Bruscandolo. V. Songo aspro	Kuk	

C

Capel Venere , o Adianto	Paprad vodèna	
Calaminta , o Calamenta	Gorska Metviza	
Camomilla	Kanomigl	
Canape	Komoplia	
Canna	Tarst	
Cannabrica . Cantabrica	Paglja od Scenizze.	
Cappari	Kapari	
Carcioffoli	Artichjok	
Cardamomo	Sieme od Xuchje - nize	
Cardiaca	Kracniza	Trava od Krac- nice

ITALIANO VOLGARE

Illirico

Altro Illirico

Carata	MerKva pitoma
Castagne	Kostagn
Ceci	Grah
Ceri Silvestrini	Divi grah
Cedro	Cedar
Cedruolo . Cacomero	Krastavaz
Centaura Maggiore	Zargliena Kittiza.
Centaura Minore	Ger Ghercizza
Cerafe	Trescgne
Camedrio primo	Dubacjaz pervi.
Camedrio secondo	Dubacjaz drugi
Celidronia Maggiore	Rossopast
China	Kina
Crisantemo	KoKotaz
Cielamino	SKrixKalina
Cicoria	Xuchjeniza
Cicuta	Sualina. Svignavaz. MerKva vodena.
Cimbalaria	Klobucich
Cinaglofa vera	Gavef

Cinquefoglio , o Diapensio	Petoperstizza	
Cipolla	Cipulla	
Cipolla Sotile	SKalogna	
Cipresso	Chieparif	
Ciregie . Vedi Cerafe	Tresgne	
Clematide prima	SKromut Ijuti	
Cocomero silvestre . Asinino	Divi Krastavaz	
Colloquintida	Djvja jabuka	TiKva gherKa
Calamo odorato . Coclearia	Naves	Gliubidragh
Coniza Maggiore	Buscina	
Consolina Maggiore	Sodula veglia	
Consolina Mezzana	Sodula Sredgna	
Consolina Minima	Sodula magna	
Corgniolo	Dregnine	Drien
Coriandoli	Korianduli	
Corona imperiale	KoKotaz	
Cotogno	Dugna	
Cotula fetidia	Smial	
Croco	Cjafran	

D

Diapensia , o Cinquefoglia	Petoperstiza	
Dattoli	Datuli	Vochie od Palmes
Diapentia	Petoperstiza	
Dittamo di Candia	Jassenaz od Candie.	
Dragontea Maggiore	Smini	

E

Ebulo	Habattia	
Elitropio	Trava od vietra	
Ellebro bianco	Camerika	Isprex
Ellebro nero	Sdravaz	
Endivia	Indivia	
Epitmbro , o Epithimbro	Vriesaz	
Equiseto	Kosterniza	OKognski res
Erica	Vressina	
Eringio	ReKes	
Euffragia	Vidaz	
Eupatorio di dioscedie	Cierak	Lievak mali

F

Faggio	BuKava
Faggiuoli	Fazela
Felce Maschio	Paprad
Ferula	Fierla
Fico	Smokva
Fien greco	PisKaviza Trava)
Finocchio	Morac
Fior de tintori	Sacie
Fonghi	
Fassinella	Jassenaz Trava)
Fraffino , o Orno	Jassen
Fumaria Maggiore	Rofno seglie Ròfniza

G

Galiopfi	Krupnick
Galla	Jagoda od Kras - ticchja
Garofani	Garofuli

Gengevo	Kuxno seglie
Gelfo	Murva
Genziana	Lincjura
Geranio primo	Igla pastierska
Giglio	Lier
Ginepro	Smereka
Ginestra	XuKa
Gioglio, o l' Oglio	Vrat
Giraffe, o pianta massima	Sunzogled
Giuggole	Cicimak
Giunco Marino	Brula
Giunco, o Elorato	Sitta mirisna
Gramigna	TrosKot
Grano di furmento	Psenizza
Grano d' India. Granturco	Formentun
Grano Saracino	Kelda
Graziola	Mjessecnik

H

Hedera	Bersctan
--------	----------

Hedera terestre	Bersctan semlieni.
Halenio	Oman
Heliotropio Maggiore	Trava od Vjetra.
Herba Paris	Ovuzza
Herba Santa Croce	Tabak

I

Ippericon	Gospino zviechje.
Ifopo	Isop. Sipant
Imperatoria	Valiko Seglie
Iva artetica	Iviza Ili Viviza

L

Lapazgio, o Lapazzio	Staveal pitomi
Lappa	Lopuh Koi cini Cicke
Lattuga	Lochika
Lauro	Lovorika
Lentichia . Lente	Lechja
Lentisco	Kunovina Triesolia.
Leucojo	Violep xuli

Lichene	Kupussina vodena.
Ligusto	Pupator
Ligustico	Stren
Lilio convallio	Zarevo zviechje.
Limoni	Lemun
Lino	Lan
Litospermo Maggiore	Prosso divje
Letto albero	Kostiglja
Lotto domestico	Dragun
Lumache detti bovoli	Spusa
Lunarica Maggiore	Miesecno seglie.
Lupini domestici	Vuci bob : Vucjak
Luppolo	Hmegl

M

Malva	Scljèf
Mandorlo	Menduo
Mandragola	Veliko seglie
Marrobio	Xdest prasji
Marubio nero	Mertva Koprika

Matricaria, Vedi Ambrosia		
Mele . Miele	Med	
Mele frutti	Jabuke	
Melagrano	ScipàK	
Melantio salvatico	CjureK	Trava zerniK
Melilotto	Gèttelina	
Melissa	Glubiza	Celigna gliubiza:
Menta	Metviza	
Menta greca	Rogagn	
Mentastro	Divja Metviza	
Mercorella Maschio	Reffiza	
Miglio	Proffo	
Millefoglio	Sporisc	
Mirica	Mercja	
Mosco	Mussak	
Mortus diaboli	Sjekaviza	M
Moro	Murva	

N

Narciso	Sùnoviat	
Nardo spico . Spica romana	Descpigh	
Nastuzzio indiano	Gliubdragh	

ITALIANO VOLGARE

Illirico

Altro Illirico

Naffuzzio acquatico	MoKrisc	
Nespolo	GnescKula	
Nigella	Mohunize	KamiKa
Ninfea	Podbio vodena	
Noce	Oràh	
Noce Moscata	Oràh muschjani	

O

Oliva	Maslina	
Olio	Ugle	
Oleandro	Kundisc	
Origano . Rogan	Mravinaz ,	o MravignaK
Ortica	Kopriva	
Orno , o Frassino	Jaffen	
Orzo . Orzo	Jecjam	Opah
Olmo	Briest	

P

Palma	Poma	
Palma Cristti	VragnaK	Popova muda
Palma pino	SissarKa	

Panico	Bar. bar.	
Papavero	MaK	
Paralisi	SagliKa	
Parietoria	Drienak	
Pastinaca salvatica	MerKva divja	
Peonia Maschio	Mossur	
Pepe	Papar	
Pepe d' India	PapriKa	
Pepone	Pipun	
Pero	KrusKa	
Periclimino	SparKiplja	
Persico	Praskva	Menduliza
Petrofellino	Petrusin	
Pianta massima. Vedi Girasole	Paskvtza	Sunzogled
Piantagine	Paskviza	
Pino	Bor	Borovina
Pigna . Pignoli	Sissarka	
Piramidale	Prostienak	
Piselli	Bix	Savor Lepen
Polipodio	Paprad	
Porio	Luk por	
Pruno domestico	Sliva	

Pruno silvestre

Divia Sliva

Ternodrien

Pulegio

MravignaK

Purisol

Philitiane

Drugi prafik

Q

Quercia

Dub

R

Radice . Ravano

Ardaqua

Rapa

Riepa

Raponcico . Vedi Centaura Mag-
giore

Raponzolo

Rpuscjak

Regolizia

Slatko dervo

Ribes

Maligna

Riso

Orif

Rosa

Rosa

Rosmarino

Rusmarin

Rovo

Kupiena

Rubia Maggiore

Broch

Rucchetta , Ruccola

RoKula pitoma

Rucchetta salvatica

Divja rokula

Ruta

Ruda

Ruta salvatica ——— Divja ruda ———

S

Sabina ——— Somina ———

Salcio ——— Verbà ———

Salvia ——— Pelin ———

Sanguinella ——— Vucidrien ———

Sanbuco ——— Osòvina ———

Saffisfragia ——— Kamenicjak ——— Kosterniza .
Modar ———

Scabiosa Maggiore ——— Komognika ———

Sclareggia ——— Ivane zviechje .

Scordiglio , o Scordio ——— Lubovina ——— Lukovina ———

Scorzonera ——— Turri rògh ———

Scotano ——— Rojevina ———

Segala ——— Arix ———

Seme Santo ——— Semensina ———

Semprevivo maggiore ——— Vafdaxiv ——— Rosa Gospina ———

Semprevivo minore ——— Sebriz ———

Salcio ——— Verbà ———

Stafisaglia ——— Uscgliviza ———

Sanguigno , o Sanguinella ——— Vucidrien ———

Senape	Mustardiza lieta	Goruscizza
Silique	Rogaci	
Siliquaastro, Legno di Giuda	SmargliKa	
Sifembro	Mocrisc	
Smilace aspra	TetiviKa drace	java
Smilace liscia	TetiviKa bef	dràcjah
Solato ortense	Pomochnizza	
Sonco aspero	KuK	
Sorbo	Oskoruscja	
Spin merlo	Zernitarn	
Stafiffaglia	Uscglivaz	

T

Tiglio	Lipovina	
Timo	Vrie ssàK	U
Tifa	Sturra	
Titimalo	Mliecer	
Tossilaggine	Podbio	S
Tragorigano	ZmigI	
Trifoglio	Gètelina	

Traſcomano ————— Mala papradza —————

V

Valeriana maggiore ————— Odogljen —————

Veccia ————— Grahovina —————

Vena ————— Ovass —————

Verbaſco ————— Lopuh ————— Xutozvjetti —————

Verbenaca . Verbena ————— Sporisc —————

Veronica ————— Sarpaz —————

Veſſicaria prima ————— Gospine Jagodize ————— Pupaton —————

Viola ————— Violize —————

Viſchio ————— Imala —————

Viſnaga ————— Divja markvjela —————

Vite bianca ————— TiKva divja —————

Vite vinifera ————— Loſa —————

U

Uva ————— Groſdje —————

Uva Paſſa ————— Sùhize ————— Zizib —————

Z

Zea ————— Scigl —————

Zucca ————— TiKva —————

Zuccaro ————— ZuKar —————